



# El Bucle es un homenaje

'El Bucle' is a homage / 'El Bucle' ist eine Hommage

Un homenaje a los amigos que saben compartir un buen buche de vino. A los pescadores de nuestra tierra que capturan lo mejor de nuestro mar. Y a ti, que vienes a llenarte el buche de sabor, tradición y alegría del Sur.

La Almadraba de Bucle es un tipo de pesca a través de atajadizos, por donde los atunes entran en un cerco de redes del cual no pueden salir. El Bucle recoge las mejores presas, todo el sabor, y la esencia de una tradición centenaria.

Hoy, El Bucle te tiende sus redes.

**Bienvenido.**

---

A homage to friends who know how to share a good 'bucle' (= sip) of wine. To the fishermen of our land that catch the best of our seas. And to you, coming to fill your 'bucle' (= belly) with the taste, tradition and joy of the South.

The 'Almadraba de Bucle' is a kind of fishing using barriers, where the tuna enter a circle of nets which they can't get out of. El Bucle gets the best catch of the day, all the taste and the essence of a centuries-old tradition.

Today, El Bucle is throwing its nets out to you!

Welcome!

---

Eine Hommage auf die Freunde, die wissen, wie man gemeinsam einen guten 'bucle' (= Schluck) Wein genießt. Auf die Fischer unseres Landes, die nur das Beste in unserem Meer fangen. Und auf Sie, weil Sie sich mit 'bucle' füllen (= sättigen) mit unserem Geschmack, der Tradition und Lebensfreude des Südens.

Die 'almadraba de buche' ist eine Fischfangart, bei der Fischzäune verwendet werden, über die die Thunfische in Stellnetze gelangen und aus denen sie nicht mehr herauschwimmen können. Das El Bucle bereitet die besten Fänge mit dem Geschmack und der Essenz einer jahrtausendealten Tradition vor.

Das El Bucle spannt heute sein Netz, um Sie hier zu begrüßen.

Herzlich willkommen!

# Para llenar el buche

Fill your 'Buche' (=belly) / Lassen Sie es sich schmecken

## PARA EMPEZAR / STARTERS / VORSPEISEN

---

- SALMOREJO CORDOBÉS CON VIRUTAS DE JAMÓN IBÉRICO Y HUEVO COCIDO ● 7,00 € ●  
CORDOBA-STYLE SALMOREJO WITH SHAVINGS OF IBERIAN HAM AND BOILED EGG  
KALTE TOMATENCREME „SALMOREJO“ AUF CÓRDOBA-ART MIT STREIFEN VOM IBÉRICO-SCHINKEN UND GEKOCHTEM EI
- TARTAR DEL DÍA "EL BUCHE" ● 14,00 € ●  
"EL BUCHE" TARTARE OF THE DAY  
TATAR „EL BUCHE“ NACH TAGESANGEBOT
- ENSALADA DE PULPO ENCEBOLLADO CON COGOLLOS DE TUDELA ● 15,00 € ●  
SALAD OF OCTOPUS COOKED IN ONION, SERVED WITH TUDELA LETTUCE HEARTS  
TINTENFISCH-SALAT AUF EINEM ZWIEBELBETT MIT SALATHERZEN AUS TUDELA
- TABLA DE IBÉRICOS (JAMÓN, CHICHARRÓN, CHORIZO, SALCHICHÓN Y MORCÓN) ● 18,00 € ●  
PLATTER OF IBERIAN CURED MEATS (HAM, PORK SCRATCHINGS, CHORIZO, PORK SAUSAGE AND MORCÓN SAUSAGE)  
GEMISCHTE PLATTE MIT WURSTWAREN VOM IBÉRICO-SCHWEIN (SCHINKEN, GRIEBEN, CHORIZO-PAPRIKAWURST, SALCHICHÓN-HARTWURST UND MORCÓN-PAPRIKAWURST)
- SURTIDO DE CROQUETAS ARTESANAS ● 11,00 € ●  
ASSORTMENT OF HOMEMADE CROQUETTES  
AUSWAHL AN HAUSGEMACHTEN KROKETTEN
- ENSALADA EL FUERTE ● 11,00 € ●  
(MEZCLUM LECHUGA, ATÚN, PEPINO, REMOLACHA, ESPÁRRAGO, TOMATE, CEBOLLA, AGUACATE, LÁMINAS ACEITUNA NEGRA Y ZANAHORIA)  
EL FUERTE SALAD  
(MIXED LEAVES, TUNA, CUCUMBER, BEETROOT, ASPARAGUS, TOMATO, ONION, AVOCADO, BLACK OLIVES AND CARROT)  
SALAT „EL FUERTE“  
(SALATBOUQUET AUS BLATTSALAT, THUNFISCH, GURKE, ROTE BETE, SPARGEL, TOMATE, ZWIEBEL, AVOCADO, SCHWARZE OLIVENSCHNEIBEN UND KAROTTE)



## FRITURAS GADITANAS / CADIZ-STYLE FRIED SEA FOOD / FRITTIERTE SPEZIALITÄTEN AUS CÁDIZ

---

- NUESTRO PESCAITO FRITO 14,00 € ●  
OUR FRIED FISH  
UNSERE FRITTIERTEN KLEINE FISCHE
- BOQUERONES FRITOS 10,00 € ●  
FRIED ANCHOVIES  
FRITTIERTE SARDELLEN
- CHOCO FRITO 10,50 € ●  
FRIED CUTTLFISH  
FRITTIERTER TINTENFISCH
- CAZÓN EN ADOBO 10,00 € ●  
FRIED MARINATED DOGFISH  
FRITTIERTER MARINIERTER HUNDSHAI

## NUESTROS ARROCES / OUR RICE DISHES / UNSERE REISGERICHTE

(mín. 2 personas) / (min. 2 people) / (ab. 2 personen)

---

- ARROZ MARINERO DE MARISCO 14,00 € ●  
RICE WITH SEAFOOD  
REIS NACH SEEMANNSART MIT MEERESFRÜCHTEN
- ARROZ DE BOGAVANTE O CARABINERO 21,00 € ●  
RICE WITH LOBSTER AND CARABINERO PRAWNS  
REIS MIT HUMMER ODER RIESENGARNELE
- ARROZ NEGRO CON ALIOLI 13,00 € ●  
BLACK RICE WITH GARLIC MAYO  
SCHWARZER REIS MIT  
KNOBLAUCHMAYONNAISE „ALIOLI“
- PAELLA MIXTA 12,50 € ●  
MIXED PAELLA  
GEMISCHTE PAELLA
- ARROZ DE MAGRO Y VERDURAS 12,50 € ●  
RICE WITH PORK LOIN AND VEGETABLES  
REIS MIT MAGEREM SCHWEINEFLEISCH UND GEMÜSE

## PESCADOS DE NUESTRAS LONJAS

FISH FROM OUR LOCAL MARKETS / FRISCH VOM FISCHMARKT

---

ESTIMADO CLIENTE, EL PESCAO DEL RESTAURANTE EL BUCHE SE COMPRA A DIARIO EN LAS DIFERENTES LONJAS LOCALES, PREGUNTE A SU CAMARERO POR LAS SUGERENCIAS DEL DÍA.

DEAR CUSTOMERS, ALL THE FISH SERVED AT EL BUCHE RESTAURANT IS BOUGHT EVERY DAY FROM DIFFERENT LOCAL FISH MARKETS. ASK YOUR WAITER FOR THE CATCH OF THE DAY.

SEHR GEEHRTE GÄSTE! DER IM RESTAURANT „EL BUCHE“ SERVIERTE FISCH WIRD TÄGLICH FRISCH AUF DEN VERSCHIEDENEN REGIONALEN FISCHMÄRKTEN GEKAUFT. BITTE FRAGEN SIE DEN KELLNER NACH DEN EMPFEHLUNGEN DES TAGES.



## RITUAL DEL ATÚN / TUNA RITUAL / THUNFISCH-RITUAL

---

- ATÚN ENCEBOLLADO CON FRITADA CONILEÑA Y HUEVO ESCALFADO ● 18,50 € ●  
TUNA COOKED IN ONION AND SERVED WITH TRADITIONAL FRITADA CONILEÑA AND POACHED EGG  
THUNFISCH MIT EINER GEBRATENER TOMATEN-ZWIEBEL SOBE AUS CONIL UND POCHIER TEM EI
- TARTAR DE ATÚN CON ACEITUNAS NEGRAS Y CEBOLLETA FRESCA CON ENSALADA WAKAME ● 17,50 € ●  
TUNA TARTARE WITH BLACK OLIVES, FRESH SPRING ONIONS AND A WAKAME SALAD  
THUNFISCH-TATAR MIT SCHWARZEN OLIVEN UND FRISCHEN FRÜHLINGSZWIEBELN AUF WAKAME-SALAT
- SALTEADO DE ATÚN ROJO, GAMBAS CON VERDURAS ● 18,50 € ●  
SAUTÉED RED TUNA, PRAWNS WITH VEGETABLES  
SAUTIERTER ROTER THUNFISCH, GARNELEN UND GEMÜSE
- TATAKI DE ATÚN CON CHUTNEY DE MANGO Y CEBOLLETAS FRESCAS ● 19,00 € ●  
TUNA TATAKI WITH MANGO CHUTNEY AND FRESH SPRING ONIONS  
THUNFISCH-TATAKI MIT MANGO-CHUTNEY UND FRISCHEN FRÜHLINGSZWIEBELN
- TACO DE ATÚN A LA PLANCHA CON VERDURAS DE TEMPORADA ● 21,00 € ●  
GRILLED TUNA TACO SERVED WITH SEASONAL VEGETABLES  
GEBRATENER THUNFISCH-WÜRFEL MIT GEMÜSE DER SAISON

## DE LA TIERRA / FROM LAND / VOM LANDE

---

- PECHUGA DE POLLO RELLENA DE QUESO PAYOYO, JAMÓN Y SALSA DE QUESO ● 14,00 € ●  
CHICKEN BREAST STUFFED WITH PAYOYO CHEESE, HAM AND CHEESE SAUCE  
HÄHNCHENBRUST, GEFÜLLT MIT PAYOYO-KÄSE, SCHINKEN UND KÄSESAUCE
- HAMBURGUESA GOURMET DE TERNERA RETINTA ● 15,00 € ●  
GOURMET RETINTA BEEF BURGER  
GOURMET-HAMBURGER VOM RETINTO-RIND
- SECRETO IBÉRICO A LA PARRILLA CON SALSA DE VINO DULCE Y SU GUARNICIÓN ● 17,00 € ●  
GRILLED IBERIAN "SECRET" PORK LOIN WITH A SWEET WINE SAUCE AND SERVED WITH A GARNISH  
GEGRILLTES SECRETO VOM IBÉRICO-SCHWEIN, MIT SÜßWEIN-SAUCE UND BEILAGE
- SOLOMILLO DE RETINTO 100% AUTÓCTONA CON SU GUARNICIÓN ● 21,00 € ●  
100% NATIVE RETINTO TENDERLOIN SERVED WITH A GARNISH  
FILET VOM EINHEIMISCHEN RETINTO-RIND MIT BEILAGE



## DE LA BRASA / FLAME GRILLED / VOM GRILL

---

- BROCHETA DE CERDO IBÉRICO CON VERDURAS  
IBERIAN PORK SKEWER WITH VEGETABLES  
FLEISCHSPIEB VOM IBÉRICO-SCHWEIN MIT GEMÜSE ● 13,50 € ●
- BROCHETA DE POLLO Y VERDURAS  
CHICKEN AND VEGETABLE SKEWER  
HÄHNCHEN-GEMÜSE-SPIEB ● 13,50 € ●
- CHORIZO IBÉRICO  
IBERIAN CHORIZO  
CHORIZO-PAPRIKAWURST VOM IBÉRICO-SCHWEIN ● 10,00 € ●
- PARRILLADA VARIADA DE CARNES.  
"IDEAL PARA COMPARTIR"  
PLATTER OF GRILLED MEATS. "IDEAL FOR SHARING"  
GEMISCHTE FLEISCH-GRILLPLATTE – IDEAL ZUM TEILEN ● 19,00 € ●
- ENTRECÔTE DE TERNERA  
BEEF ENTRECÔTE  
ENTRECÔTE VOM RIND ● 18,50 € ●
- LANGOSTINOS  
KING PRAWNS  
GARNELEN ● 21,00 € ●

## ALGO DULCE / SOMETHING SWEET / ETWAS SÜSSES

---

- ESPONJA DE COCO CON TACOS DE SANDÍA CON  
HELADO DE PISTACHO  
COCONUT WHIP WITH WATERMELON AND PISTACHIO  
ICE CREAM  
KOKOSMOUSSE MIT WASSERMELONENWÜRFELN  
UND PISTAZIENEIS ● 5,00 € ●
- TARTA DE MANZANA  
APPLE TART  
APFELKUCHEN ● 5,00 € ●
- PANACOTA DE CHOCOLATE BLANCO CON FRUTOS  
ROJOS AROMATIZADOS  
WHITE CHOCOLATE PANNA COTTA WITH FLAVOURED  
RED BERRIES  
PANNA COTTA VON WEIBER SCHOKOLADE MIT  
AROMATISIERTEN ROTEN FRÜCHTEN ● 5,00 € ●
- SURTIDO DE HELADOS CON NATA  
ASSORTED ICE CREAMS WITH CREAM  
GEMISCHTES EIS MIT SAHNE ● 5,00 € ●
- VAINA DE CACAO  
CACAO POD  
KAKAOSCHOTE ● 5,00 € ●
- ENSALADA DE FRUTAS DE TEMPORADA  
SEASONAL FRUIT SALAD  
OBSTSALAT MIT FRÜCHTEN DER SAISON ● 5,00 € ●





# Dale un buche a nuestros vinos

Have a 'buche' (=sip) of our wines /  
Kosten Sie einen 'buche' (=Schluck) unserer Weine

Disfruta de un buen "buche" de vino

---

Enjoy a good sip of wine

---

Geniessen Sie einen guten Schluck unserer Weine

**VINOS DE LA TIERRA DE CÁDIZ**  
VINOS DE LA TIERRA DE CÁDIZ / VINOS DE LA TIERRA DE CÁDIZ



**VINOS BLANCOS / WHITE WINES / WEISSWEINE**

- GADIR ● 16,50 € ●
- BARBADILLO DE CASTILLO DE S. DIEGO ● 16,50 € ●
- PARPATANA ● 14,50 € ●

**VINOS ROSADOS / ROSÉ WINES / ROSÉWEINE**

- FOR LONG CABERNET SAUVIGNON ● 18,00 € ●

**VINOS TINTOS / RED WINES / ROTWEINE**

- BARBAZUL TINTO ROBLE ● 17,00 € ●
- IBARGÜEN JOVEN ● 16,50 € ●
- SAMARUCO ● 17,00 € ●

**VINOS BLANCOS / WHITE WINES / WEISSWEINE**

- CHIVITE CHARDONNAY ● 16,00 € ●  
D.O. Navarra (1/2) 12,00 €
- BALUARTE MUSCAT ● 16,50 € ●  
D.O. Navarra
- PABLO CLARO SAUVIGNON BLANC ● 16,50 € ●  
Vino de la Tierra de Castilla (e)
- VIÑA SOL CHARDONNAY ● 16,00 € ●  
D.O. Penedès
- VIÑA CANTOSÁN VERDEJO ● 14,50 € ●  
D.O. Rueda
- GRAN FEUDO SELECCIÓN VERDEJO ● 16,50 € ●  
D.O. Navarra
- S-NAIA SAUVIGNON BLANC ● 17,00 € ●  
D.O. Rueda
- CUATRO RAYAS SAUVIGNON BLANC ● 17,00 € ●  
D.O. Rueda

**VINOS ROSADOS / ROSÉ WINES / ROSÉWEINE**

- GRAN FEUDO ROSADO ● 15,00 € ●  
D.O. Navarra (1/2) 11,00 €
- CHIVITE LAS FINCAS ROSADO ● 17,00 € ●  
D.O. Navarra
- MARQUÉS DE CÁCERES EXCELLENS ROSÉ ● 17,00 € ●  
D.O. Rioja
- VIÑAS DEL VERO ● 15,00 € ●  
D.O. Somontano
- PABLO CLARO ROSADO BOBAL ECOLÓGICO ● 16,00 € ●  
Vinos de la Tierra de Castilla (e)



## VINOS TINTOS / RED WINES / ROTWEINE

---

- GRAN FEUDO RESERVA  
D.O. Navarra ● 16,00 € ●
- BERONIA CRIANZA  
D.O. Rioja ● 16,50 € ●  
1/2 12,00 €
- LAS FIELES TEMPRANILLO  
D.O. Navarra ● 17,00 € ●
- AZPILICUETA CRIANZA  
D.O. Rioja ● 18,00 € ●  
1/2 13,00 €
- CERRO AÑÓN CRIANZA  
D.O. Rioja ● 16,00 € ●
- VIÑA SALCEDA CRIANZA  
D.O. Rioja ● 17,00 € ●  
1/2 13,00 €
- CARRAMIMBRE ROBLE  
D.O. Ribera del Duero ● 17,00 € ●
- BRACAMONTE  
D.O. Ribera del Duero ● 18,00 € ●
- MOMO TINTO  
D.O. Ribera del Duero ● 19,00 € ●
- ONDARRE RESERVA  
D.O. Rioja ● 18,00 € ●
- MATSU EL PÍCARO  
D.O. Toro ● 18,00 € ●
- ROMÁNTICA CRIANZA  
D.O. Ribera Del Duero ● 17,00 € ●
- EMILIO MORO CRIANZA  
D.O. Ribera Del Duero ● 26,00 € ●
- MONASTERIO DE LOS OLIVOS  
D.O. Ribera Del Duero ● 25,00 € ●

## MAGNUMS

---

- CHIVITE CHARDONNAY  
D.O. Navarra ● 25,00 € ●
- GRAN FEUDO ROSADO  
D.O. Navarra ● 23,50 € ●
- GRAN FEUDO RESERVA  
D.O. Navarra ● 26,00 € ●
- BERONIA CRIANZA  
D.O. Rioja ● 25,00 € ●
- AZPILICUETA  
D.O. Rioja ● 29,00 € ●

## CAVAS & CHAMPAGNES / SEKT & CHAMPAGNER

---

- CASTILLO DE PERELADA BRUT RESERVA ● 15,00 € ●
- CASTILLO DE PERELADA ROSADO ● 15,00 € ●
- MOËT & CHANDON BRUT RESERVE VEUVE ● 55,00 € ●
- CLICQUOT P. BRUT ● 64,00 € ●





## REFRESCOS, AGUAS Y ZUMOS

### SOFT DRINKS, WATERS, JUICES / ERFRISCHUNGSGETRÄNKE, MINERALWASSER UND SÄFTE

---

- AGUA SIN GAS 50CL 2,50 € ●  
STILL WATER  
STILLES MINERALWASSER
- AGUA CON GAS 50CL 2,50 € ●  
SPARKLING WATER  
MINERALWASSER MIT KOHLENSÄURE
- REFRESCOS 2,35 € ●  
SOFT DRINKS  
ERFRISCHUNGSGETRÄNKE
- ZUMOS 2,75 € ●  
JUICES / SÄFTE
- ZUMOS NATURALES 4,40 € ●  
FRESH JUICES / FRISCHE SÄFTE

## CERVEZAS / BEERS / BIERE

- GRIFO CAÑA 30CL 2,65 € ●  
DRAUGHT / BIER VOM FASS
- GRIFO TANQUE 50CL 5,05 € ●  
DRAUGHT / BIER VOM FASS
- SIN ALCOHOL 2,50 € ●  
ALCOHOL FREE / ALKOHOLFREI
- CERVEZA NACIONAL BOTELLA 2,85 € ●  
SPANISH BOTTLED BEER  
NATIONALES FLASCHENBIER
- CERVEZA INTERNACIONAL BOTELLA 4,40 € ●  
IMPORTED BOTTLED BEER  
INTERNATIONALES FLASCHENBIER

## SANGRÍA Y TINTO DE VERANO / SANGRIA AND WINE WITH MIXER / SANGRIA UND ROTWEIN/SPRUDELMIX

---

- COPA DE SANGRÍA 4,95 € ●  
GLASS OF SANGRIA / GLAS SANGRIA
- JARRA 1 LITRO DE SANGRÍA 16,30 € ●  
1 L JUG OF SANGRIA / 1 L KRUG SANGRIA
- TINTO DE VERANO 3,30 € ●  
WINE WITH MIXER / ROTWEINSCHORLE
- APERITIVOS Y AMARGOS 4,60€ ●  
APERITIFS & BITTERS - APERITIVE UND BITTER
- VINOS GENEROSOS 2,75€ ●  
FORTIFIED WINES - LIKÖRWEINE



# Naturalness

UNA EXPERIENCIA DE BIENESTAR DE FUERTE HOTELES  
A WELLNESS EXPERIENCE BY FUERTE HOTELES  
EINE ERFAHRUNG DES WOHLBEFINDENS VON FUERTE HOTELES

## Información Responsable / Responsible Information / Verantwortungsbewusste Information



### La alimentación Saludable (baja en calorías, colesterol y grasas). Healthy eating (low calorie, low cholesterol and low fat). Die gesunde Ernährung (kalorien-, cholesterin- und fettarm).

La alimentación saludable es un hábito que te proporciona calidad de vida porque si hay salud, hay vida, y la calidad está en saber valorar esas experiencias gratificantes que nos aportan riqueza espiritual y bienestar.

Healthy eating not only prolongs your life, but also increases its quality. Quality of life lies in appreciating enriching experiences, which provide spiritual wealth and well-being.

Gesunde Ernährung ist eine Angewohnheit, die Ihnen Lebensqualität gibt. Gesundheit bedeutet Leben und Qualität beruht darauf, diese erfreulichen Erfahrungen zu schätzen, die zu unserem geistigen Reichtum und Wohlbefinden beitra gen.



### El sabor de la zona y la contribución al desarrollo local. Regional flavours and contribution to local development. Der Geschmack der Region und der Beitrag zur lokalen Entwicklung.

En nuestros restaurantes podrá disfrutar de una selección de los mejores platos y productos autóctonos que te invitan a conocer mejor la gastronomía de la zona y a impregnarte de los olores y sabores más tradicionales que caracterizan la cultura del lugar. Para su preparación, se utilizan materias primas de temporada obtenidas en la zona, que nos llegan a través de los proveedores locales, por lo que contribuimos al desarrollo económico de la zona.

A selection of the best local dishes and products can be enjoyed at our restaurants, which invite you to learn more about the region's cuisine while enticing you with the most traditional aromas and flavours for which the area's culture is known. Locally obtained seasonal ingredients are used to prepare all of our dishes. We source these from local suppliers to make sure we contribute to the area's economic development.

In unseren Restaurants können Sie eine Auswahl der besten Gerichte und lokalen Produkte genießen, die Sie dazu einladen die Gastronomie der Region besser kennenzulernen. Lassen Sie sich von traditionellen Gerüchen und Aromen einhüllen, die die lokale Küche charakterisieren. Für die Zubereitung werden regionale Saisonprodukte verwendet, die uns von lokalen Lieferanten geliefert werden. Dadurch tragen wir zur wirtschaftlichen Entwicklung der Region bei.

### En cumplimiento del Reglamento (UE) N° 1169/2011, le informamos que tiene a su disposición información sobre el contenido en alérgenos de todos nuestros platos, rogamos solicite dicha información al personal del restaurante.

In compliance with EU Regulation N° 1169/2011, we would like to inform you that we have a list of all the allergens contained within our dishes. Our staff is happy to provide you upon request.

Gemäß der Richtlinie der 1169/2011 der EU informieren wir Sie, dass Sie sich über die Allergene, die in unseren Gerichten enthalten sind, beim Personal des Restaurants informieren können.

### Valor Nutricional. Cal/100gr - Nutritional Value. Cal/100gr - Orientierungsnährwert. Cal/100gr

- Valor nutricional orientativo. Estos cálculos se han realizado con 100 gr de cada elaboración.
- Nutritional value is for guidance only; These calculations have been made based on 100 gr each preparation.
- Orientierungsnährwert - die Berechnung erfolgte pro 100 Gramm Jedes Gerichts.

Todos los productos de pesca de esta carta para consumir en crudo o prácticamente en crudo han sido previamente congelados a -20°C durante 24 horas.

All fish products of this menu to be eaten raw or almost raw have been previously frozen for 24 hours at a temperature of minus 20 degrees Celsius.

Alle Fischprodukte dieser Speisekarte, die roh oder fast roh gegessen werden, wurden vorab, während 24 Stunden, bei -20°C tiefgefroren.



Vegetariano  
Vegetarian  
Vegetarisch



Picante  
Spicy  
Scharf

